

雙舢
週版

SAMPAN

A Biweekly Publication of the Chinese American Civic Association

Amateur film makers entertain Chinese audience via cable TV

Ambitious cable council aims to make more specialized programs

by Peter Bagley

When the Boston Chinese Community Cable Council held its third cable conference last February, it passed out a survey to find out what people in Chinatown want to see on cable television.

The foremost consensus from the 40 respondents was people in this neighborhood want to see educational programming in Chinese.

In a city like Boston, which boasts a myriad of non-English newspapers, the broadcasting media do not spotlight the entertainment needs of immigrants who don't speak English.

As a result, said Michael Wong of the cable council, "There is a definite need for specialized programming for people in Chinatown."

To meet this dearth of specialized programming, the cable council — limited by manpower and resources — is slowly churning out new documentaries and educational film clips in Cantonese for Boston's Chinese viewers.

Three professionals, who formerly had no background or formal training in broadcasting, now make up the core of the Boston Chinese Community Cable Council, at one time known as the Chinatown Cable Council. Esther Ang, a social worker at the South Cove Community Health Center, Michael Wong, a computer engineer with McCormack and Dodge of Natick, and Maggie Ma, a

nutritionist with the Massachusetts Nutrition Center, try to meet regularly each month, brainstorming for new ideas for shows while working on productions in the making.

Besides Ang, Ma, and Wong, there are other friends and contacts who lend their support to the council. The small organization not only produces films in Chinese for cable television, but it also plays an advocacy role, educating residents about cable TV and encouraging the city's cable company to hook up the Chinatown area.

Chinatown Cable Council's relationship with Boston's cable company is a complicated one. When Cablevision of Boston won the option of operating in the city in December 1982, it was required by its franchise agreement to subsidize an independent, non-profit public access group called the Boston Community Access and Programming Foundation.

Community Access airs over two channels on Cablevision's lines, and it receives the bulk of its technical equipment and funding (\$42,000 a month) from the cable company.

Public access essentially means an individual may produce any kind of film, except pornography and obscene material, for cable TV after graduating from Community Access' training program. Community Access lends out its equipment at no charge

and, in most cases, videotape to prospective film makers.

With this latitude, some people in Chinatown began to see this as a opportunity to create programs and documentaries solely for the Chinese population here. So the Community Cable Council was formed, producing television programs exclusively for the Chinese community.

The Community Cable Council has made a number of programs over the past year. Wong, Ang, and Ma put together a series called "Fires of the Dragon," which highlighted the China

Continued on Page 4

Family leaves Boston after slaying of Choi

A young mother has fled Boston with her child in search of peace after living in Chinatown for four years.

She has returned to Los Angeles to join her family after the dreams of her family came to screeching halt on August 5 when her husband, Kam Wai Choi, was shot for no apparent reason in the Chinese restaurant he owned in Mattapan.

Choi, 33, who lived at 49 Beach Street, was taking an order when a group of young men entered the cramped, take-out restaurant on Blue Hill Avenue. One of the men pulled out a gun, stuck the barrel through the opening in the thick, plastic take-out window, and shot Choi once in the chest, just below the neck.

The men did not take money, nor did they try to shoot Choi's

cook, who worked in a small kitchen alcove in the restaurant. They ran simply ran away, and police have no clue about the assailant.

Choi was taken to Boston City Hospital, and died around 10:30 that evening, about 30 minutes after he was shot.

He leaves behind his wife and an 18-month-old girl. And he probably leaves behind a new



Risky business

member of the family — Choi's wife, who requested anonymity, said there are strong chances she is pregnant again.

There is no trace of the Choi family anymore in Boston. They have picked up and left after one long week of anguish in Boston, when Choi's wife realized the dreams of raising a family and starting a small business were turned upsidedown.

The family will endure, but the children will be reared fatherless.

Choi came to the U.S. from Hong Kong in 1982. He was working to get ahead, so he borrowed some money from friends and took out a \$10,000 loan from a bank to open Hing Kar Restaurant on Blue Hill Avenue, a wide boulevard which is lined with many small, but often decrepit and graffiti-tarnished, take-out restaurants.

Choi was in business for himself for only three weeks before it all came to an end. He left behind meager belongings, and there was a flurry of activity the week after his death to figure out how Choi's family would pay for the funeral.

Choi's father-in-law flew into Boston one day after the slaying and sought help from the Chinese Consolidated Benevolent Association. And swiftly, the Choi family got the help they needed.

David S.Y. Wong of the

Continued on Page 3

Blazing sun does not interfere mural artists



In spite of the hot, sticky weather Boston has endured lately, artists David Fichter and Wen-ti Tsen have been working daily to try to finish up the new Chinatown Mural by the end of this month.

Annie Chin and Arlene Chung have also lent a hand

on weekends and late afternoons. The mural, which will merge different representations of Chinatown, is being painted on the 34 Oak Street Building wall facing the corner of Oak and Harrison streets.

CEDC plans to help settle global business agreements

Any passer-by who wanders into the exhibition hall on the second floor of the China Trade Center may not find anything unusual about the assemblage of products from the Republic of China.

On display are simply some electronic gadgets, furniture, household wares, and sporting goods.

This exhibition, however, is being billed as the first Chinese product showing in New England. The ROC is here with the help of the Chinese Economic Development Council to tap a new market.

The ROC wants to start attracting buyers from small and mid-

size companies interested in purchasing goods from Taiwan, but lacking the resources to negotiate import-export trade. Certainly other countries in Asia would like to break into the same market.

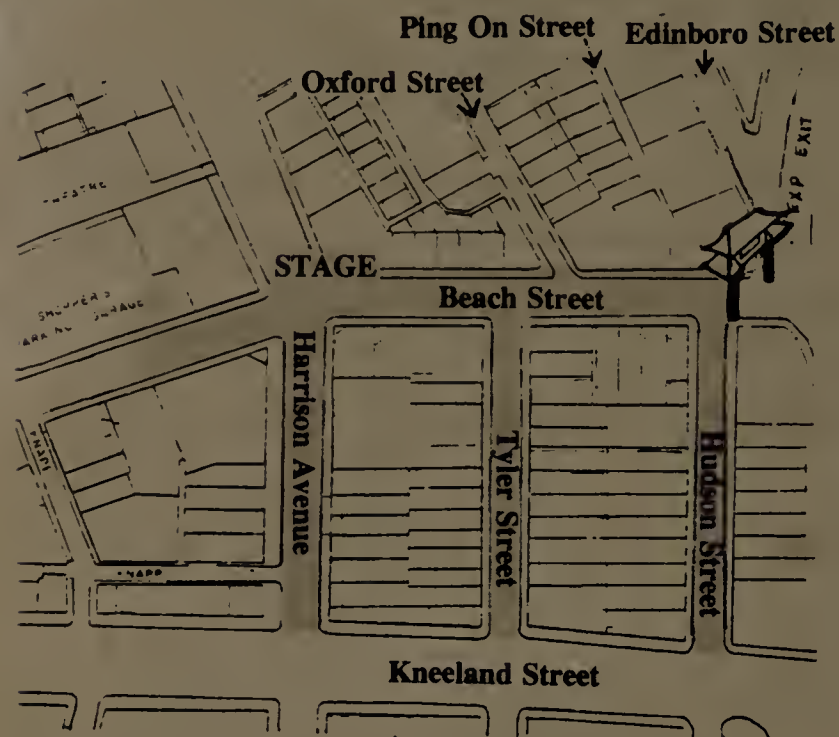
Consequently, the CEDC, making use of its contacts in Asia, has jumped in to help, setting up its International Trade Center. Acting as a clearinghouse for information and an intermediary for businessmen on both sides of the world, the CEDC hopes to become a major player in negotiating business deals between companies in New England and in the Pacific

Continued on Page 3



WCVB-TV, Channel 5, of Needham, prepares to film a commercial on August 14, enlisting the help of grocery store workers at Bangkok Oriental Market on Harrison Avenue. The commercial for Channel 5 includes shots of different people working in Boston.

Day-long fete is planned to mark August Moon Festival



The shaded area indicates where community groups, restaurants, and other organizations will be setting up tables and booths for the festival. The roads will be temporarily closed to traffic on August 24.

The meaning of the holiday

The August Moon Festival, or the Mid-Autumn Festival as it is called by the Chinese, is one of the most important holidays for Chinese. Upon the arrival of the 15th night of the 8th moon of the lunar year, nature makes a vital turning point, for it is on the evening that the Chinese say the moon is at its brightest and roundest.

In Chinese legend there are two opposite forces that control the universe: yin and yang. Discovering the relationship the moon has with

ocean tides, the Chinese saw the moon as the embodiment of the yin (female) force. Yin is fluid, or water, or it is the characteristics of femininity, like coolness, darkness, and even submissiveness.

And yin, to understand a philosophy rooted in an agrarian culture, is the paradox of yang (male), which is symbolized by the sun. Yang is light, heat, masculine domination, and virility.

Although the Mid-Autumn Festival is traditionally celebrated in August in the U.S., the 15th night of the 8th moon, in fact, lies on September 18 of the Western calendar.

It is this day that marks the turning point of nature, as the yang force subsides and the yin grows greater in intensity. The weather will become more formidable, as clouds and rain increase, paving the way for the cold and frost of winter.

The August Moon Festival falls around the same time of the final harvest of the year of maize and sorghum. Thus, the Mid-Autumn Festival not only commemorates the changing forces of the universe, but it is observed by some as marking the autumn harvest. This tribute to the harvest, however, was celebrated more enthusiastically in older times than it is today.

The next issue of The Sampan will be published Wed., September 3.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., August 26 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Fri., August 29 at 5 p.m.

Copies of The Sampan's publication and advertising schedule can be obtained at 90 Tyler St., Boston, MA 02111, or by calling 426-9492.

17th Annual August Moon Festival Program

The following is a list of events to be held on stage at the corner of Beach and Harrison streets during the August Moon celebrations on August 24. This program may be subject to last minute changes.

The festivities are being organized by the Chinese Consolidated Benevolent Association. The masters of ceremonies will be Wilson Hsin and Cecilia Tseung. The SAMPAN wishes to thank the CCBA, the Chinese Cultural Institute, and the Coordination Council for North American Affairs for their help in providing information about the August Moon Festival.

- | | |
|------------|--|
| 10:00 a.m. | Women's Volleyball Tournament-Pagoda Park Playoffs at 4:00 p.m. |
| 12 noon | Welcoming Remarks
Davis Woo, president of the CCBA |
| 12:15 p.m. | Chinese Traditional Instruments
Greater Boston Chinese Cultural Assn |
| 12:30 p.m. | Story Telling
Origin of the Dragon |
| 12:45 p.m. | Contemporary Chinese Folk Songs
Joanne Wang |
| 1:00 p.m. | Martial Arts Demonstration
Academy of Chinese Martial Arts
Yang's Martial Arts Academy
Yao Li's Kung Fu Academy
Gin Soon Tai Chin Club
Chinese Wushu Research Institute
American Jiann Shyong Kung Fu Center |
| 1:15 p.m. | Chinese Folk Dance
Chinese Cultural Institute |
| 1:30 p.m. | Children's Chinese Folk Dance
Kwong Kow Chinese School |
| 2:00 p.m. | Traditional Chinese Folk Dance
Greater Boston Chinese Cultural Assn |
| 2:15 p.m. | Story Telling
Joanne Wang |
| 2:30 p.m. | Classical Dance
Chinese Cultural Institute |
| 2:45 p.m. | Rock Band
Ace (from New York) |
| 3:15 p.m. | Jazz Singing and Dancing
Linda Lee |
| 3:45 p.m. | Contemporary Fashion Show |

Holiday's myths are many

The holiday is an old one, and so are the legends that have evolved during centuries of storytelling in China about the August Moon Festival.

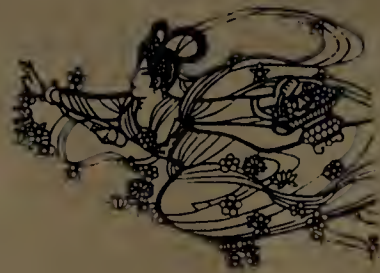
Myths and legends abound, making the festival a colorful celebration. When a new generation appears, forebears eagerly pass on the old tales to their children.

One of the most famous stories is that of Hon, who lived during a harsh time when the earth sweltered under the heat of 10 suns. Hon, a skillful archer, climbed a mountain one day and shattered the suns one by one with arrows. The suns broke up into tiny pieces forming stars.

The last sun beseeched Hon not to destroy it, so Hon spared it. As a reward Hon was given a bride, Heng O, the sister of the water spirit. The people of the earth crowned Hon a king for saving them from the torrid heat. But Hon became wayward and abused his power.

One day Hon was given an immortality pill from the queen mother of western paradise and was warned not to consume it until mid-autumn. Fearing that Hon's tyranny would last forever, Heng O stole the pill and swallowed it. But since she took it at the wrong time, she

floated up to the moon and was banished there eternally, accompanied only by a small rabbit.



Because the moon is full during this holiday, other stories have also included the moon as the centerpiece of their tales. There is the story of a revered poet of the Tang dynasty, Li T'ai-Po, who was riding on a boat cruise on the Yangtse River with some of his friends one night.

Li, who had had several drinks that night, became transfixed by the moon's brightness. He attempted to embrace the shiny body in space, but leaned out too far and fell to his death in the river.

The moon is haven to other divinities besides Heng O and her rabbit, the Moon Hare, according to Chinese legend. The moon is also home to the matchmaker, Yueh Lao Yeh, who betrothes couples by binding them with red cords. A proverb illustrates: "Marriages are made in heaven, but prepared in the moon."

Moon cakes

In case you don't have a calendar handy and want to know when the August Moon Festival arrives, the most telling signs are the shelves at pastry shops overflowing with moon cakes.

Food is an important part of the August Moon Festival, as it is for other Chinese holidays. During the celebration, moon cakes are baked and stuffed with scrumptious delights like melon seeds, spices, almonds, sugar, eggs, fruit, bean paste, or other condiments.

The small cakes are round to represent the moon. By tradition, women are suppose to bake the moon cakes, or yue bing, as an act of piety. It is a way for women to pay tribute to the moon, since the lunar object is the embodiment of femininity, the yin, in accordance with the universal forces of yin and yang.



Speculation about how the origin of the moon cakes varies, but there is one vivid legend that offers an explanation. During the Yuan dynasty, China was ruled by the oppressive Mongols, regarded as barbarians by the Chinese. Later in the dynasty, the Mongol grip on China was weakening because of war and natural disasters.

The desperate Mongols tightened their control over the Chinese, banning assemblies, the possession of weapons, and other basic rights. A leader of the opposition, Chu Yuan-chang, devise a plan to overthrow the Mongol government.

He asked everyone to open their cakes on the 15th day of the 8th moon. When everyone did so, they found a secret message had been slipped in by Chu and his accomplices. The message was circulated asking all to overthrow the Mongol dynasty.

An uprising did occur, and the Chinese triumphed over the Mongols. Ever since then, the moon cakes have been associated with the August Moon Festival.

The SAMPAN

Editor-in-Chief:
Gloria Chun

Managing Editor:
Samuel C. S. Wong

English Editor:
Peter F. Bagley

Advertising:
Georgiana Tam

Design and Layout:
Peter Bagley, Samuel Wong

Typesetting/Chinese Edition:
New York Chinese
Photo-Type Co.

Printer:
Charles River Publishing Inc.

The SAMPAN is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax-deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

The SAMPAN welcomes guest commentaries. With these contributions, SAMPAN provides a forum for readers to present their views on issues affecting the Chinese and Asian American community. The opinions offered in this column do not necessarily reflect the views of the paper. SAMPAN retains the right to edit/shorten the articles, and all submissions become the property of the SAMPAN (include self-addressed envelope if return is requested).

Send letters, news items, submissions for calendar events, advertising and other information for publication to The SAMPAN, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-9492. Include a telephone number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$7 per column inch, \$112 per quarter page, \$210 per half page and \$386 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts available for long term advertisers.

The SAMPAN is mailed free within the United States upon request via third class postage. If you plan a change of address, write or call our office to continue receiving The SAMPAN, the only bilingual newspaper in New England serving the Asian American community.

© August 20, 1986 by The SAMPAN. All rights reserved.

In the News

More power to you, says Boston Edison

Boston Edison will begin stringing a new power line through Boston next summer to increase its electrical output in the downtown area, according to spokesman John Conroy of the utility company.

"Studies show the power load has been increasing downtown for several years," said Conroy. To meet the growing demand, Boston Edison will be spending \$52 million to install a new transmission line, capable of carrying 350,000 volts to Edison's Kingston Street Substation.

The conduit will start from Edison's Golden Hills Substation in Saugus and move southward, cutting through most of Boston and eventually the northern periphery of Chinatown before being hooked up to the Kingston Street Substation.

Construction will start June, 1987, and end sometime in 1989. The transmission line is expected to be laid down on Avery

Street and strung eastward until reaching the Edison substation on Kingston Street, Conroy said.

In a similar effort to bring more power to downtown, Boston Edison has plans to lay down a cable along Hudson Street sometime in the next few years, which will transmit power from the L Street Substation in South Boston to other underground transmission lines in the downtown area, said Conroy.

Tremont Village has the edge in court

The attempt by Bay Villagers to stop the construction of Tremont Village, a proposed subsidized housing complex intended to help quell some of Chinatown's housing problems, continues to falter.

Opponents filed for a preliminary injunction against the project in Suffolk County Superior Court on July 7, but a judge struck down that plan on July 16. More recently an effort to overturn that decision was also defeated in the state Appeals Court on August 6 by Judge Kent Smith.

Consequently the work to build Tremont Village should begin soon. But opponents representing the Bay Village

Historic District Commission vow to continue the fight in court.

The plaintiffs will press ahead with their complaints against the builder of the housing complex, the Chinese Consolidated Benevolent Association, and against government agencies which have been involved in financing and approving the project.

The Bay Village Historic District Commission claims the four-story, 20-unit building violates height restrictions for the area. Another reason why they don't want to see it built is because it will destroy the South Cove Community Gardens, a popular site for growing vegetables and flowers among Bay Villagers and Chinatown residents.

Better traffic lights

Kneeland Street is quite often a hectic street with its unsynchronized traffic lights and reckless, hasty drivers. But over the last few weeks things have gotten a little more chaotic.

Construction workers have been digging up the street and laying down new cables as part of an effort to computerize the traffic lights of the City of Boston.

The state Department of Public Works started work last June and will be continuing work until March 1990, installing new cables and adjusting traffic boxes at 237 intersections in Boston and Brookline.

Scott Pickard said the project will cost the Federal Highway Administration \$8½ million for the improved automation of the city's traffic light system. The state public works department is carrying out the project because the federal government only recognizes state agencies for such contracts.

Sperry Rand, a computer company, has been contracted for the computer work, which in turn subcontracted a construction company to dig up the streets and lay down the cables.

Pickard said motorists on Kneeland Street do not have to wait until 1990 to see the traffic lights make their computerized debut. A central computer at City Hall will start controlling the lighting system by late 1987 for the traffic lights hooked up into the system by that time.

Faneuil Hall awards

Faneuil Hall Marketplace Inc. honored Esther Ang, a social worker and outreach coordinator at the South Cove Community Health Center, with a community action award on August 11 for her work and devotion to the community



Mayor Raymond Flynn presents Esther Ang with a Faneuil Hall action award.

in Chinatown.

Mayor Raymond Flynn handed Ang a plaque marking her community service achievements during a ceremony in front of Faneuil Hall on Congress Street.

Faneuil Hall gave out 10 awards to community activists from different neighborhoods in Boston as part of its 10th anniversary celebrations which will be continuing all month, culminating with a special performance by the Boston Pops later this month.

Ang and the other award recipients were driven through Boston in antique cars during a neighborhood parade last Sunday before reaching the reviewing stand in front of Faneuil Hall to receive their awards.

Double Ten day lures travelers from Boston

The annual 'Pay a Salute to Double Ten' trip, organized by the Chinese Consolidated Benevolent Association, is taking applications until the end of this month for a package tour of Taiwan from October 3 to 15.

Although dozens of tour companies bring travelers to Taiwan each year, this trip is different because it is undoubtedly a bargain. The government of the Republic of China will be picking up the tab for some of the trip, hoping to use the occasion to promote the ROC.

The tour, which includes air fare, lodging, three meals daily, local transportation, and admission costs, costs \$1,275 for adults and \$795 for children. Travelers will be taken to various cities and famous tour sites in Taiwan. In addition, tourists will also visit government buildings and military installations.

But the main part of the event will be witnessing the Double Ten celebrations marking the national holiday of the ROC in Taipei.

Sampan Travel Service, which is handling the travel arrangements, said about 30 people enrolled in the trip by last week.

Choi killing . . .

Continued from Page 1

CCBA board and chairman of the Kwong Kow Chinese School made a few expedient phone calls, managing to obtain a wake service and coffin donation from Waterman JS & Sons funeral home in Boston.

Further, the funeral company also helped ease the burden of Choi's death by arranging to fly the body to Los Angeles and receiving a burial there at discounted costs, estimated at nearly \$2,120.

The CCBA, meanwhile, is collecting private donations from individuals in Chinatown

Calendar

Immigration Counseling, Aug. 20 and 27. The South Cove Community Health Center will continue its immigration counseling services each Wednesday at 10 a.m. to 12 p.m. and 1:30 to 3 p.m. to introduce to new arrivals different aspects about living in the U.S., such as using public transportation, looking for housing, using the post office, applying for credit, and more. The Health Center is located at 885 Washington Street. Call 482-7555 for information.

Family Health Discussions, Aug. 22 and 29. The South Cove Community Health Center will continue its free family health and education counseling every Friday from 1 to 3 p.m. Issues discussed during the afternoon sessions include child care, infant psychological development, adult health care, family planning, self-attitude, couple relationships, mental health, and more. Call 482-7555 for more information.

Fitness Walk Through Chinatown, Sept. 7. Sportscape, a New England sports magazine, will be sponsoring StrideBoston, a seven-mile, non-competitive fitness walk throughout Boston's historic neighborhoods. The walk will begin at 9 a.m. at the Boston Common and pass through the North End, Chinatown, Beacon Hill, and the South End. Striders will receive a complimentary map of Boston and free StrideBoston T-shirts. Registration costs \$8 per person. Call 277-3823 for more information.

Swimming Lessons, Sept. 10. The Quincy School Community Council will hold swimming classes at its pool in the Quincy School at 855 Washington Street. There will be lessons for children and adults, and also instruction in advanced lifesaving. Contact 426-6660 for more information.

Boston Public Schools Recruitment Days

The Boston Public Schools invites qualified candidates to attend our RECRUITMENT DAYS at various locations through-out the city.

We are accepting applications for professionals in the following subject areas:

Bilingual:

- Cape Verdean
- Chinese
- Haitian
- Laotian
- Vietnamese
- Spanish
- Cambodian
- ESL-English as a Second Language

Secondary/Elementary Education:

- General Science
- Math
- Reading
- Kindergarten
- Elementary

Vocational Education:

- Sheet Metal
- Auto Body Repair
- Data Processing
- Diesel Mechanics
- Culinary Arts - Baker
- Media Technology
- Air Conditioning and Refrigeration

Special Education-Traditional/Bilingual

- Speech Pathologist
- Severe ED/BH
- Audition/Hearing Impaired
- Developmental Day Care
- Aphasic
- Vac - Carpentry

- Bil. Spanish
- Bil. Vietnamese
- Bil. Cape Verdean
- Bil. Chinese
- Bil. Haitian

All positions require certification, approval or eligibility to obtain.

Representatives from the Boston Public Schools will be available to accept applications and resumes at the following locations:

Date: August 21, 1986 (Thursday)	Date: August 22, 1986 (Friday)	Date: August 25, 1986 (Monday)
Time: 10:00 am to 6 pm	Time: 10:00 am to 6:00 pm	Time: 10:00 am to 6:00 pm
Location: Roxbury A.P.A.C. 62 Warren Street Roxbury, MA 02119	Location: Harriet Tubman House "The Lincoln House Room" 566 Columbus Avenue Boston, MA 02118	Location: University of Mass/Boston "1st Floor Lounge" 100 Arlington Street Boston, MA 02125

If you require additional information, please contact, Mrs. Lydia Smith, Boston Public Schools 726-6600 ext. 5639

Minorities are strongly encouraged to attend.

International trade...

Continued from Page 1

Rim.

The ROC product exhibition, which runs from August 11 to 26, is intended to be the first of a series of product showings representing other countries in Asia.

The goods in this showing, which were donated by the ROC, are valued at \$20,000. The CEDC will be keeping the

products in storage, available for viewing for companies considering importing merchandise from Taiwan.

Some of the services said to be offered by CEDC International Trade, which will be occupying a floor at the 31 Beach Street building after its renovation next year, include telex lines to Asian countries, conference rooms, exhibition halls, market reports and publications, and advice from export-import specialists.

Youngsters perk up the look of Chinatown

The Chinatown Beautification Coordinating Committee has put together a list of 'do's' and 'don'ts' in an effort to remind landlords about city ordinances on the disposal of garbage. Landlords are held accountable for disposal violations by their tenants. The list also urges residents not to violate anti-littering laws.

Do's

- Use regular trash bags for garbage and tie them securely before putting them out.
- Be aware that the collection time for residential units is different from that of commercial areas.
- Keep your front sidewalk clean.
- Observe the *Street Cleaning/No Parking* signs. Cars in violation will be towed.
- Use trash cans provided on the street for waste paper, cigarette butts, candy wrappers, etc.
- Use tissue paper to blow your nose and for spitting.

Dont's

- Don't use paper bags or ordinary plastic bags for trash disposal.
- Do not take trash out too early.
- Do not pile trash in a way that obstructs passage on the sidewalk.
- Do not park in the *No Parking* areas during the street cleaning time.
- Do not litter.
- Do not spit on the street as it is unsightly and harmful to public health.

Two teams of teen-agers have joined the ranks of many others who think Chinatown needs a bit of polishing, sprucing, and cleaning up.

The two groups of youngsters are physically changing the face of Chinatown this summer in two programs organized by the City of Boston.

In one of the programs, the Mayor's Office of Jobs and Community Services contracted the Action for Boston Community Development, an anti-poverty group, to organize the Boston Youth Conservation Corps.

ABCD divided the city into 28 locations which are in need of landscape work. A local organization is assigned by ABCD to oversee the work of the teen-agers at the different sites.

In Chinatown, the clean-up is being supervised by Allen Chin of the Chinese Economic Development Council. The six youngsters on his staff are weeding sidewalks, cutting grass, and setting up planters to improve the appearance of the neighborhood.

The eight-week project started in early July and will continue until August 22. The youngsters in the program are recruited from low-income families.

Although Chinatown's grassy areas are undisputedly few and far between, still the teen-agers, Hui Juan Chen, Douglas Lee, Bernice Leong, Luen Yi Wan, Norman Wong, and So Hung Yee, manage to spend 20 to 25 hours a week each doing landscape work.

The youngsters are also studying five hours a week each in an environmental education course at the ABCD office on Tremont Street.

While the conservation corps takes care of landscaping,



A few members of the Maryknoll Sisters Center of Tyler Street participated in a 90-minute cruise around Boston Harbor on a tour August 10 organized by Boston Gas Company, which holds special trips for elderly and youth groups each year. The youngsters accompanied Sister Ruth Marie on a Mass Bay Lies excursion vessel.

another group of youngsters is ridding Chinatown of debris and garbage in the streets.

The aptly-named Boston Youth Clean-up Corps, funded by the Department of Public Works, has divided the city into work sections, as the conservation corps did, with separate teams concentrating on their local areas.

In Chinatown, Lisa Chin of the Mayor's Office of Boston Community Schools is supervising the work of 10 youngsters, who are going out and cleaning up unsightly spots that have drawn the complaints of Boston residents.

The Chinatown team not only

works in this neighborhood, but also targets other areas downtown requiring some clean-up. This project, which will last from July 21 to August 22, is organized by the Community Schools office of City Hall and the Boys and Girls Club of Boston.

Youngsters work five hours daily, five days a week in the experimental program, which started this year.

The two brigades of youngsters are distinguishable by their clothes: The conservation corps teen-agers wear green T-shirts, while the clean-up corps youngsters don red T-shirts.

Chinese programs are aired on cable TV

Continued from Page 1



exhibit last year at the Museum of Science. They also filmed a Tai Chi Chuan instruction series and a feature about the local Chinese rock'n'roll band Sojourner.

Ang and Ma worked on a special program about the health care services of the South Cove Community Health Center for cable TV. The video is sometimes used at the health center to explain the health facility's services to new clients.

Ang, Ma, and Wong are currently making a documentary about the visit to Boston last June of Lily Lee Chen, who was mayor of Monterey Park, California, the first Asian woman mayor in the U.S. They're also working on a program about the Chinatown Mural Project, and they plan to cover next week's celebration of the August Moon Festival here.

There is talk among the three about creating an English as a second language instruction show on cable TV for Asian immigrants. The Chinese Community Cable Council wants to meet such a need since English training programs are already packed in Chinatown, said Wong.

The cable council has done more than any other entity in Boston to produce films for the Chinese here, but the residents of Chinatown are ironically missing out on these broadcasts.

This section of the city is not hooked up with Cablevision's cable lines, even though Cablevision has talked about linking up Chinatown for years.

Larry Rasky, Cablevision's director of public affairs, said that 80 percent of Boston is hooked up and that Chinatown is next in line for wiring after Cablevision settles its current financial problems.

"There's not question Chinatown will be hooked up.

It's virtually certain, barring unforeseen circumstances," he said.

Rasky said Cablevision is now wiring up the Mass Pike Towers section of Chinatown. That hook-up, he said, will serve as a catalyst to wire the rest of Chinatown.

In the meantime, residents of Chinatown can still see videotaped broadcasts supplied by the cable council.

The Boston Chinese Community Cable Council can be reached at c/o P.O. Box 705, Brookline, MA 02146.

Chief Accountant

For a community based Fiscal Management firm located in Boston's downtown.

Duties include: Preparation of payroll and monthly financial reports; budget monitoring (public and private funding); supervision of staff.

Qualifications: Bachelor degree in accounting or a minimum of 3 years related accounting experience; ability to design accounting systems and financial reports; good organizational skills and spreadsheet knowledge on computer is desirable.

Salary: 18,000 - 25,000 p.a. depends on experience.

Resume send to: Search Committee
C/O Quincy School Community Council
885 Washington Street
Boston, MA 02111

PRODUCTION CLERKS

We currently have excellent opportunities for Production Clerks with good phone manner and 45 wpm typing. Potential growth and opportunity in an expanding financial services company. Office experience preferred. The Provident offers excellent salaries, comprehensive benefits including paid holidays, sick days and vacation, medical and dental insurance, tuition reimbursement, 401K and opportunities for career advancement.

Please contact Patricia Williams at 965-7400, Ext. 379.

PROVIDENT FINANCIAL SERVICES, INC.

1210 Washington Street
West Newton, MA

An Equal Opportunity Employer. M/F.

PART-TIME LECTURERS

The College of Business Administration of Northeastern University has part-time teaching positions open in the fields of Accounting, Finance, General Management, Human Resources Management, Marketing, Operations Management, Management Information Systems, and Statistics during the 1986-1987 academic year. Master's degree and relevant experience required. Professional certification where appropriate. Doctorate preferred.

Please send resume to: Dean Jay A. Halfond, 202 Hayden Hall, College of Business Administration, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115. Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX University.

Northeastern University

Emerson College BOOKSTORE MANAGER

In this highly visible position you will be responsible for the overall administration of the Bookstore including purchasing and merchandising all non-book items, supervising the textbook function; designing and maintaining inventory and cash control systems as well as establishing profit margin goals.

Qualifications: Bachelor's degree and at least 2 years' directly related experience plus demonstrated knowledge of retail operations management required. Excellent supervisory, organizational and interpersonal skills necessary. Previous college bookstore experience highly desirable.

We offer an excellent benefits package including 22 vacation days, paid medical and dental insurance and one free course per semester.

For an appointment call: Jean Hood, Assistant Director, Office of Human Resources/Affirmative Action, 578-8580.

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and Minorities are encouraged to apply.



EMERSON COLLEGE

100 Beacon Street
Boston, MA 02116

訂閱單

- ☐ 茲欲訂閱 貴刊一年，請依下址將免費贈閱之舢舨雙週寄來。附上捐贈支票（用“SAMPAN”抬頭） \$10/\$_____，以補助寄遞及郵資。
- ☐ 捐贈。茲附上支票 \$25/\$50/\$100/\$200/\$_____（用“SAMPAN”抬頭），協助舢舨的營運及維持經費。
- （所有捐贈，均可扣稅。捐款一百元以上，將列名《舢舨之友》，並以第一級郵件寄遞。）
- （以下請用英文正楷填寫）

Name: _____

Address: _____

City: _____

State: _____ Zip: _____

九月
移民配額

	香港	澳門	台灣	大陸
第一優先	80 6 23	有額	有額	有額
第二優先	79 6 13	85 5 22	85 5 22	85 5 22
第三優先	80 8 6	86 1 1	86 1 1	86 1 1
第四優先	80 2 1	有額	有額	有額
第五優先	74 2 22	81 8 22	81 8 22	80 7 15
第六優先	79 6 5	84 6 15	84 6 15	84 6 15

- 第一優先：美國公民之未婚子女；
- 第二優先：有永久居留權之配偶或未婚子女；
- 第三優先：各行業專才及科學藝術方面有特殊才能者；
- 第四優先：美國公民之已婚子女；
- 第五優先：年滿廿一歲美國公民之兄弟姐妹；
- 第六優先：美國短缺之技術人員和勞工。

中華文化協會活動

- 八月廿四日：參加華埠中秋節慶祝會。上午十一時至下午五時。本會提供書法、手相、扯鈴、國樂及民族舞蹈。
- 九月一日：四號電視台主持 KIDS FAIR，有各國社團參演，在波士頓市中心公園舉行，將有十萬觀眾。文協提供民族舞蹈及國樂。
- 九月十二日：成人教育各班（舞蹈、韻律、國術、籃球）本季度註冊並同時開

- 始上課。
- 九月十三日：電影晚會。放映動作片《飄香箭雨》及文藝片《箭瑛大橋》。
- 十月廿五日：會員大會（每半年一次）。請會員踴躍參助。
- 如欲入會，請與會長萬業炳 861~8513 或會員組長何浩國（237~9544）聯絡。
- 活動中心地址是：99 School Street, Weston

承印：CHUCKLES RIVER PUBLISHING INC

中文打字：植字公司

副主編：余君齡

主編：王誌信

編輯：陳貴應

舢舨雙週刊



蔡錦慧卜葬羅省
至德公所懸紅緝兇

（承第一版）

雷老先生立即從羅省趕到波士頓，協助女兒辦理後事。由於蔡錦慧在美再無其他親人，雷氏母女遂定意遷居羅省。蔡氏遺體亦安葬羅省墳場，以便祭掃。

是次喪事，由僑領黃兆英先生商請波市華氏父子殯儀館捐助棺木，殮事及借用禮堂等（約值二千餘元）。另遺體運送及羅省安葬費用計需二千一百二十元。中華公所發動募捐，迄截稿時已獲捐款逾一千八百元。僑胞捐款，可逕交紐英崙中華公所 地址：波士頓勒勒街九十號

華經會屬下
英語班

（王誌信）

第六屆
招收新生

華埠華人經濟發展協會（所物銀行二樓）以來自台灣、香港、中華大陸等地移民及居留波城者，有增無已，為適應彼等新移民的目前迫切需要及適應了解美國語言起見，自三年前起開辦了英語班。前五屆肄業生經已轉入昆市學校及華美福利會進修者甚眾。

該班以專教授英文字母，發音、及拼音、會話、簡單文法、錄音視聽等為原則。

本期秋季開學日期為九月十五日（星期一），有意學習者請至中國街必珠街卅一號二樓報名為荷；或電：（四八二一〇一一）。



無論什麼節，怎能少了食檔！（資料圖片）

紐英倫唯一雙語報紙

京都酒家
Imperial Teahouse

Authentic Chinese Cuisine
Dim Sum Daily — Luncheon
Banquets — Cocktails

開業五年獲五年點心獎

無任歡迎
堂食外賣
隨意小酌
喜慶壽筵
合時保仔
經濟和菜
天天茶市

ORDERS TO GO
426-8543

70 BEACH STREET
BOSTON, MA

房地產增值機會：

\$ 600 定金可買 \$12000 佛羅里達州上好地（過去三年增值二倍以上）不須銀行貸款或信用。全世界最大的建築公司，在業 30 年已造九城市 12 萬家，又有聯邦政府補助低收入家庭，本地買房機會。早起步免回頭興嘆。

經紀電話：566-7058 李

老人屋

ROCK HARBOR VILLAGE
ORLEANS, MA 02653

一或兩睡房單位。部份單位適宜使用輪椅。有意加入候補名單的，現在可以遞申請表。

現代化設備，滿鋪地毯，寬敞衣櫥，大車庫位，有線電視。鄰近海灘及購物中心。

申請人必須年滿六十二歲，或者殘障，而年收入必須不逾 \$11,450（一人），\$16,500（兩人）或 \$18,600（三人）。

租金為年入息百分之三十。由 HUD-8 計劃津貼，並可由麻州房屋貸款社（MHFA）貸款。

申請或諮詢，均請於星期一至星期五，每日上午九時至下午一時，致電（617）255-1360。

所有單位，均公開接受申請。公平房舍機會。

琳瑯滿目 藝術與實用兼容

台灣商展 中美間貿易共進

「中華民國外銷產品展覽會」經於本月八日在中華貿易大樓舉行開幕酒會。分由中華經濟發展協會、北美事務協調會波上頓辦事處處長林水吉、中華公所主席胡國新致詞。

據稱華經會為促進紐英倫地區與亞洲各國的貿易關係，常與各國領事館聯繫。這次展覽會的先鋒，展品包括傢俱、手工藝品、運動器材、電器用品及其他產品多種。

這個展覽會為期兩週，歡迎各界參觀。由八月十一日開始至八月廿六日結束。每星期一至星期五上午十一時至下午六時止。有意參觀，請赴華埠布爾什頓街二號中華貿易大樓二樓展場云。

華裔成就震全美

麥克亞瑟基金獎

丘成桐再獲殊榮

受學術界極力推崇的麥克亞瑟基金獎，本年度得主為白香港來美的數學家丘成桐。



蒙古孩子舞》美姿。(陳玉津提供)

麥克亞瑟基金獎每年在全美四十歲以下的人群中，選出有成就的傑出者，頒予優厚獎金，使得獲獎者在隨後的五年內可隨意自由發展，而無需擔心生活。

這項獎金一定要頒；要是委員會認為沒適合人選，可以不頒。這項獎金並不局限於門學科，藝術、人文、社會、科學等領域均可。這項獎金對受獎人無所求；受獎人不必提交任何報告或作品，可以真正自由發揮。因此學術界中認為這是個人研究經費中地位最崇高的獎項。

丘成桐博士在香港時就讀於培正中學及香港中文大學崇基學院。來美後在加州大學柏克萊校區深造。四年前已獲頒數學界最高榮譽的非爾茲獎（這項獎等於數學界的諾貝爾獎）。丘博士現任加州大學數學系教授，並經常受聘至各大學講學及研究。

華裔

女科學家黃以靜

製成

預防愛滋病毒

黃以靜最近的生活相當忙碌。不停的訪問和講座邀請令兩名女兒也略感「媽媽更忙了。」

黃以靜博士在馬利蘭州的國家癌症研究學院，用遺傳工程技術創製出新的愛滋病毒。這種新病毒不但對人體無害，並且可以繁殖，產生對其他愛滋病毒

的免疫力。由此而達致預防愛滋病的功效。

這研究在一年前已完成，論文則於上月方在醫學雜誌上發表，立刻引起全球科學家注意，並期望進一步發展能變成治療愛滋病的疫苗。

黃以靜博士自香港瑪利諾修院學校畢業後，到加州大學進修細菌學，之後再考獲分子生物學博士學位。在馬利蘭州癌症研究院工作十三年期間，共發表一百七十篇論文。

慶祝中秋 表演精采

文協提供多項節目

華埠今年度中秋節慶祝會已訂於八月廿四日（星期日）舉行，大波士頓中華文化協會（GBCCA）將參加演出我國民族舞蹈、國樂、扯鈴，另外將提供看手相與書法等服務。

每年中秋節慶祝會，GBCCA皆由陳玉律帶領舞蹈班的小朋友參加節目，他們舞姿優美、熟練，訓練有素，屢獲好評。今年他們演出的時間排在下午二時。除舞蹈外，今年GBCCA的國樂團將介紹一些中國音樂，另外還邀請到羅島的田元教授帶領學生演出我國民族技藝——扯鈴，以為助陣云。



中秋節武術表演之一 (資料室圖片)

如果你的汽車檢驗證是張黃色的，並在中間有一個八字的話，別忘記在本月底之前作每年一度的汽車檢驗，以免逾期受罰。

大同藥房
Tai Tung Pharmacy, Inc.
220 Harrison Ave.
Boston, MA 02111
482-7419

Eva Mok Chau
Registered Pharmacist

周莫漪華
執照配藥師

Biddy Lee Gibbs
Registered Pharmacist

李瑞霞
執照配藥師

- * Prescriptions
- * Health & beauty Aids
- * Household Goods
- * School Supplies

- * Film Processing
- * Tobacco & Candies
- * Gifts & Toys
- * Foods

諳台山、粵、國語、英語
新式電腦配藥
既快捷，又準確
忠誠服務

精配藥方及接受各種醫藥補助
接受醫藥補助 (Medicaid)
接受藍十字燕梳 (Master Health Plus)
接受 Tufts Associate Health Plan
接受孕婦醫藥補助 (Healthy Start)
精配藍十字老人 (Medex III)
Pharmaceutical Card System (P.C.S.)

CANNER'S FURNITURE, INC

620 Washington St. Boston, MA 02111. Tel 542-3210
(Corner of Washington and Essex St)

Beds	from \$199 — \$2298
Kitchen Sets	from \$179 — \$ 899
Living Room Sets	from \$349 — \$3499
Bedroom Sets	from \$499 — \$2999
Dining Room Sets	from \$799 — \$2699
Stereos, Tables, Lamps, Etc.	

4 HUGE FLOORS TO CHOOSE FROM

Easy credit terms. One year free lay-a-way
Free set up. Free Service.

Open Mon-Sat from 9:30 am - 7 pm and
Sunday from 12 - 6 pm

Ban Ghe Tot Co Gia Tri, Xin Gap Chung Toi.



Roll-Up Grates and Bar or Mesh Grates

捲窗、和條窗或網窗

Specialists in Designing, Installing & Manufacturing all Types of
Security closures, and Industrial Doors

特有專家設計、裝置或接受訂置各種安全櫥櫃
或工業門窗。

202 West 1st Street Boston, MA 02127

美化華埠

安享福壽

SAMPAN

第十四卷 第十八期
一九八六年八月發行

舢舨雙週

出版人：
華美福利會
地址：
波士頓泰勒街
九十一號
電話：
四二六·八六七三

簡則

一 本刊免費贈閱。歡迎來函索取。
如遷移地址，請早日通知，以免郵誤。
二 本刊除廣告收入外，尚需憑藉各方讀者及熱心人士支持。歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。支

票請用「SAMPAN」抬頭。

(三) 本刊篇幅公開。歡迎亞裔個人或團體惠賜文稿與圖片；更歡迎來函賜教。

四 本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就大波士頓區亞裔社區各項時事、各團體、組織之近展、文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫亞裔信息交流。

共謀亞裔社區利益，並坦誠以文相誦，推展亞洲文化傳統。

本刊逢每月第一及第三個星期三出刊。截稿日期為出刊前一週或每月第二及第四個星期三。來稿以千字左右為宜，新聞、文教、藝術、娛樂、工商及社區性質文稿均歡迎。稿件請寄或遞交波士頓泰勒街九十號華美福利會出版部收。

玉兔初圓 人間樂滿

歌舞踴躍 華埠騰歡

每年一度中秋節慶祝會，已定本月廿四日（星期日）舉行。會場包括必珠街、哈臣街、夏利臣街及泰勒街一帶。據中華公所發言人稱：是次慶祝會由上午十時開始至下午五時止，節目豐富。屆時必有一番熱鬧云。

是日大會將設有文化藝術街（哈臣街）、食街（必珠街）、社區設施展（泰勒街）、嘉年華展及茶點街（夏利臣街）等。各街道均有攤檔多個，以供遊人觀賞、購用、諮詢等。

大會於必珠街及夏利臣街交界（遠東旅行社對開）處設置大舞台，作為大

港台十月遊

中華好籌謀

紐英崙中華公所主席胡國新先生為利便僑胞回台，環遊寶島名勝、觀光軍中演習，並順道探望香港親友，現已組團親自偕同回台。團經委託本埠必珠街

張鄺聯演歌藝勁

華星娛樂首獻呈

由波市新成立之華星娛樂製作公司主辦的張學友、鄺美雲演唱會，將於九月十八日（星期四）在波市歌劇院演出。消息傳出後，頗受僑胞歡迎。近日且為華埠熱門話題之一。

該公司由阮全義、麥振銳、司徒亨、謝仲安及黃述沾等五位董事組成。據麥振銳指出：該公司旨在為波上頓僑胞提供高水準娛樂節目，繁榮華埠為鵲的。節目不論歌舞、雜技、粵劇，藝人不分港台、星馬、大陸，只要是波上頓華人感興趣者，便會設法邀來。亦不一定要賺錢，好的文化節目，明知賠錢也會辦云。

張學友為香港名歌手，鄺美雲曾膺選香港小姐。連同其他成員約廿人，將於九月十七日自多倫多飛抵波市。翌日演唱一場，隨即赴紐約及芝加哥演出。換言之，張、鄺二人來美演唱，乃以波上頓為首站。

是次演唱會門券分五十元、四十元、三十元及二十元四種。可到會賓樓、雅麗禮品店、翠園花店及黃金公司，並華盛頓街的歌劇院購買。據聞波上頓華埠近兩年來均有香港藝人來表演，是次演出，勢必哄動，亟宜及早購票云。



第十七屆 中秋慶祝節目表

- | | |
|-------|----------------------------------|
| 上午 | |
| 10:00 | 女子排球賽開始。地點：華塔球場。
(決賽：下午4:00) |
| 12:00 | (司儀：忻尚駿 熊楚屏)
致歡迎詞——中華公所主席胡國新。 |
| 下午 | |
| 12:15 | 國樂演奏——大波士頓中華文化協會國樂社 |
| 12:30 | 掌故譚 中秋節來源——梁麗娟 |
| 12:45 | 現代中國民歌——梁麗娟 |
| 1:00 | 武術表演 |
| 1:15 | 民族舞蹈——中華藝文苑 |
| 1:30 | 兒童民族舞——廣教學校 |
| 2:00 | 民族舞蹈——大波士頓中華文化協會舞蹈組 |
| 2:15 | 說故事／舞蹈——梁麗娟 |
| 2:30 | 古典舞蹈——中華藝文苑 |
| 2:45 | 流行音樂——紐約A.C.E樂隊 |
| 3:15 | 流行曲及現代舞——李蓮達 |
| 3:45 | 時裝表演——黃麗莎策劃 |
| 5:00 | 抽獎 |

(屆時節目如有更動，當以司儀宣佈為準。)

黑裔冷血殺人 動機未明

蔡錦慧卜葬羅省

至德公所懸紅緝兇

兩週前在波上頓麥特平區(MATTAPAN)遭黑裔槍殺的嘉慶樓東主蔡錦慧，遺體已於八月十二日(星期二)運往羅省，遺屬(妻子及幼女)亦於十四日(星期四)乘機南下。華埠至德公所已透露過警方懸紅二千元，予提供破案資料者。中華公所亦發動募捐，以協助葬殮費用。

該槍殺事件發生於八月五日晚九時五十分左右。當時有數名黑裔進入店堂，聲稱要買外賣，蔡氏即上前寫單。站近小窗年約十九歲的黑裔即拔槍朝蔡氏當胸轟擊。站在十呎後油鏟旁的莫姓廚師見狀即趨前相扶，已見蔡氏胸前後背均血湧如泉。警方將蔡氏送往醫院急救無效，於十時卅分宣告死亡。

據該店廚師指出：為防行劫，櫃枱上已安裝有六分厚膠板，只留不足一呎見方小窗以供外賣。從窗洞伸手入內，根本不可能接觸到銀箱。

蔡妻雷氏，已育一女剛歲半，現腹有孕在身。雷家一直在羅省，是次事故發生後，

與妻小仍居華埠必珠街。該舖位以前為西式外賣店，聘有數名夥計。據莫姓廚師的所知，該店夥計間常有爭吵，甚至曾有人遭毆門致死。後來該店遭火，災後停業。蔡氏承租後改裝為唐餐外賣店，開張迄出事僅三星期。全店僅蔡氏及莫姓廚師兩人。蔡氏平日與人無尤，兇手行兇動機迄未查明。警方暫列為「企圖行劫」案處理。

共謀亞裔社區利益，並坦誠以文相誦，推展亞洲文化傳統。